

**FACHSTELLE
FRÜHE KINDHEIT**

Stadthausgasse 12
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T +41 52 632 53 51
stadt-schaffhausen.ch
fk-stsh.ch

Code

معرفة اللغة الألمانية لدى الأطفال قبل سن الدراسة

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

استمارة استبيان للوالدين عربي (2)

Elternfragebogen

آخر موعد لتلقي الإرساليات :

Einsendeschluss:

يرجى منكم تعبئة الحقول الموجودة أدناه بالكامل.
Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

الطفل (الاسم العائلي، الاسم الشخصي، تاريخ الميلاد)
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

الشارع / رقم الدار
Strasse/Nr.

الرمز البريدي / المكان
PLZ/Ort

الأم (الاسم العائلي، الاسم الشخصي)
Mutter (Name, Vorname)

الأب (الاسم العائلي، الاسم الشخصي)
Vater (Name, Vorname)

رقم الهاتف
Telefonnummer

عنوان البريد الإلكتروني
E-Mail

الأمهات العزيزات، الآباء الأعزاء،

Liebe Eltern

تنبيهات بشأن تعبئة استمارة الاستبيان

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- يلزم أن تقوموا بالإجابة على الأسئلة بما يطابق الحقيقة. عند الإجابة على الأسئلة يكون عليكم الاعتماد على خبراتكم اليومية مع طفلكم. بهذه الطريقة يمكن وفقا لما أظهرته الخبرة العملية أن يتم التعرف على وتحديد الوضع اللغوي لطفلكم بصورة دقيقة جدا.


Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.


- يرجى منكم الإجابة على الأسئلة التالية على الوجه الذي ينطبق على طفلكم وعليكم على الأكثر. ومن الطبيعي أنه لا توجد أجوبة صحيحة أو أجوبة غير صحيحة

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- عندما توجد علامة ، يرجى منكم وضع خطين متقاطعين عند الإجابة المنطبقة.

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- بعد علامة  يكون من المرجو منكم أن تقوموا بأنفسكم بكتابة الإجابة المناسبة.

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.


- في استمارة الاستبيان يتم استخدام الاصطلاحات الأم والأب. المقصود بذلك هم والدي أو أولياء أمر الطفل.

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

سنقيم إجاباتك ونبلغ معلم رياض الأطفال المسؤول ومعلم اللغة الألمانية كلغة ثانية (Deutsch als Zweitsprache) بالمستوى اللغوي لطفلك. وهذا سيؤدي إلى تمكّن المعلمين من تقديم دعم أفضل لطفلك في رياض الأطفال (Kindergarte).


Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.

1 ما اللغة التي يتحدث بها طفلك في معظم الأحيان في المنزل؟
Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?

..... 

2 هل يتكلم طفلكم لغات أخرى؟
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

لا
Nein

.....  إذا كان نعم، ما هي اللغة/اللغات؟
Ja, welche?

3 هل يتم في أسرتم التحدث في الغالب باللغة الألمانية/الألمانية السويسرية أو في الغالب بلغة أخرى؟
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

باللغة الألمانية أو الألمانية السويسرية على وجه الحصر
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

في الغالب باللغة الألمانية أو الألمانية السويسرية
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

في الغالب اللغة الألمانية أو اللغة السويسرية الألمانية أكثر من لغة أخرى
Teils-teils

غالبا بلغة أخرى
Meistens eine andere Sprache

بلغة أخرى على وجه الحصر
Ausschliesslich eine andere Sprache

اللغة التي تتحدثها العائلة هي الألمانية أو الألمانية السويسرية. يتضمن الاستبيان أسئلة حول التطور اللغوي العام لطفلك.
ايسعدنا أنك أكملت الاستبيان

Ihre Familiensprache ist Deutsch oder Schweizerdeutsch. Der Fragebogen erhält Fragen zur allgemeinen Sprachentwicklung ihres Kindes. Wir freuen uns, dass Sie den Fragebogen ausfüllen.

4 ما هي اللغة التي تتكلم بها الأم في المعتاد مع الطفل؟
Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?

..... 

5 ما هي اللغة التي يتكلم بها الأب في المعتاد مع الطفل؟
Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?

..... 

6 ما هو تقديركم لمعارفكم أنتم نفسكم في اللغة الألمانية / الألمانية السويسرية؟
Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

جيدة / جيدة جدا gut / sehr gut	<input type="checkbox"/>	متوسطة mittel	<input type="checkbox"/>	قليلة gering	<input type="checkbox"/>	غير متوفرة nicht vorhanden	<input type="checkbox"/>	الأم Mutter
جيدة / جيدة جدا gut / sehr gut	<input type="checkbox"/>	متوسطة mittel	<input type="checkbox"/>	قليلة gering	<input type="checkbox"/>	غير متوفرة nicht vorhanden	<input type="checkbox"/>	الأب Vater

7 هل يفهم طفلكم اللغة الألمانية / الألمانية السويسرية؟
Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

لا Nein	<input type="checkbox"/>
نعم، بقدر قليل Ja, ein wenig	<input type="checkbox"/>
نعم، بقدر جيد Ja, ziemlich gut	<input type="checkbox"/>
نعم، بقدر جيد جدا Ja, sehr gut	<input type="checkbox"/>

8 هل يتكلم طفلكم اللغة الألمانية / الألمانية السويسرية؟
Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

لا Nein	<input type="checkbox"/>
نعم، بقدر قليل: كلمات فردية مثل «Auto», «Hund», «Apfel» Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»	<input type="checkbox"/>
نعم، بقدر جيد: جمل بسيطة مثل «Ball spielen», «ins Bett gehen» Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»	<input type="checkbox"/>
غالبا: نعم، جيد جدا: بطلاقة، يستطيع الطفل التعبير بدون صعوبة باللغة الألمانية/الألمانية السويسرية Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.	<input type="checkbox"/>

9 منذ متى يتكلم طفلكم اللغة الألمانية/الألمانية السويسرية؟
Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- الطفل ما زال لا يتكلم اللغة الألمانية/الألمانية السويسرية
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- منذ عدة شهور
Seit einigen Monaten
- منذ حوالي سنة واحدة
Seit ungefähr einem Jahr
- منذ أن أصبح في استطاعته التكلم
Seit es sprechen kann.

10 إلى أي مدى يتكرر قيام طفلكم بالإخبار بشئ باللغة الألمانية/الألمانية السويسرية؟
(على سبيل المثال للوالدين، لأطفال آخرين، لأقارب إلخ)
Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ل لا يحدث إطلاقا
Nie
- نادرا
Selten
- أحيانا
Manchmal
- كثيرا
Oft

11 هل يقوم طفلكم بطرح أسئلة باللغة الألمانية/الألمانية السويسرية؟ («Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)
Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

- ل لا يحدث إطلاقا
Nie
- نادرا
Selten
- أحيانا
Manchmal
- كثيرا
Oft

هل يعرف ويستخدم طفلكم الكلمات التالية باللغة الألمانية/الألمانية السويسرية؟
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

12



essen

نعم
Ja

لا
Nein

لا أعرف
Ich weiss es nicht



schneiden

نعم
Ja

لا
Nein

لا أعرف
Ich weiss es nicht



schlafen

نعم
Ja

لا
Nein

لا أعرف
Ich weiss es nicht



Velo/Fahrrad fahren

نعم
Ja

لا
Nein

لا أعرف
Ich weiss es nicht



ziehen

نعم
Ja

لا
Nein

لا أعرف
Ich weiss es nicht



kochen

نعم
Ja

لا
Nein

لا أعرف
Ich weiss es nicht



werfen

نعم
Ja

لا
Nein

لا أعرف
Ich weiss es nicht



schreiben

نعم
Ja

لا
Nein

لا أعرف
Ich weiss es nicht



trinken

نعم
Ja

لا
Nein

لا أعرف
Ich weiss es nicht

هل يعرف ويستخدم طفلكم الكلمات التالية باللغة الألمانية/الألمانية السويسرية؟
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

12



rennen

نعم
Ja

لا
Nein

لا أعرف
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

نعم
Ja

لا
Nein

لا أعرف
Ich weiss es nicht



telefonieren

نعم
Ja

لا
Nein

لا أعرف
Ich weiss es nicht

هل يفهم طفلكم الأسئلة التالية باللغة الألمانية/الألمانية السويسرية؟
Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

13

لا أعرف
Ich weiss es nicht

لا
Nein

نعم
Ja

«Wo ist das Fenster?»

لا أعرف
Ich weiss es nicht

لا
Nein

نعم
Ja

«Was ist dein Lieblingsessen?»

لا أعرف
Ich weiss es nicht

لا
Nein

نعم
Ja

«Wie gross bist du?»

لا أعرف
Ich weiss es nicht

لا
Nein

نعم
Ja

«Willst du mitspielen?»

اللغة الألمانية السويسرية في نطاق الجيرة، أو في محيط المعارف أو / إلى أي مدى يتكرر اتصال طفلكم بأطفال يتكلمون اللغة الألمانية الأقارب؟

14

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

نادرا
Selten

مرة واحدة أسبوعيا
Einmal wöchentlich

مرات متعددة أسبوعيا
Mehrere Male wöchentlich

يوميا
Täglich

15 إلى أي مدى يتكرر اتصال طفلكم بكبار يتكلم اللغة الألمانية/اللغة الألمانية السويسرية في نطاق الجيرة، أو في محيط المعارف أو الأقارب؟

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

نادرا
Selten

مرة واحدة أسبوعيا
Einmal wöchentlich

مرات متعددة أسبوعيا
Mehr als wöchentlich

يومية
Täglich

16 إلى أي مدى يتكرر قيام طفلكم بمشاهدة برامج تليفزيونية باللغة الألمانية/الألمانية السويسرية (أو وسائل إعلامية رقمية أخرى)؟

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

ل لا يحدث إطلاقا
Nie

مرة واحدة أسبوعيا
Einmal wöchentlich

مرات متعددة أسبوعيا
Mehr als wöchentlich

يومية
Täglich

17 هل يعرف طفلكم حكايات (أنشيد أو سجع) باللغة الألمانية/الألمانية السويسرية؟
Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

لا
Nein


1-3 حكايات
1-3 Geschichten


5-10 حكايات
5-10 Geschichten


أكثر من 10 حكايات
Mehr als 10 Geschichten


18 هل يلتحق طفلك بمؤسسة ناطقة باللغة الألمانية/الألمانية السويسرية (الحضانة/دار رعاية الأطفال، الأسرة النهارية، مجموعة اللعب)؟

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

.....  منذ متى (شهر/سنة)؟ نعم م
Seit wann? (Monat / Jahr) Ja

.....  أخرى عائلة رعاية نهارية مجموعة اللعب مركز رعاية نهارية
Andere Tagesfamilie Spielgruppe Kita

.....  اسم
Name

.....  العنوان
Adresse:

ساعات 1-3
1-3 Stunden

عدد الساعات في كل أسبوع
Anzahl Stunden pro Woche

ساعات 4-8
4-8 Stunden

ساعات 9-16
9-16 Stunden

ساعات 16 أكثر من
Mehr als 16 Stunden

مركز رعاية نهارية: (Kinderbetreuung) لماذا سجلت طفلك لدى مقدم خدمات رعاية الأطفال (Kindertagesstätte)؟
Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

التحضير لرياض الأطفال (Kindergarten)
Vorbereitung auf den Kindergarten

عمل الوالدين
Eltern sind bei der Arbeit

رسالة معلومات عن النتائج
Informationsbrief Ergebnisse

التواصل الاجتماعي
Sozialer Kontakt

.....  أسباب أخرى
Andere Gründe

تعزيز اللغة
Sprachentwicklung


لا
Nein

19 هل قلقت من قبل بشأن التطور اللغوي لطفلك؟
Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

لا
Nein

نعم
Ja

يمكنك الإفصاح عن ذلك هنا، إن أردت
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.

..... 

.....

.....

20 في أي منطقة من مدينة شافهاوزن تسكن؟
In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

Emmersberg

Buchthalen

Breite

Birch

Alpenblick

Hochstrasse

Herblingen

Hemmental

Gruben

Geissberg

لا أعلم


Stadt

Rhein

Im Freien

Ich weiss es nicht

21 ملاحظات عامة (على سبيل المثال حول استمارة الاستبيان، بشأن المعارف اللغوية للطفل، بشأن التردد على مؤسسة وما إلى ذلك):
Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

..... 

.....


.....


22 هل ترغب في أن تكون على علم بنتائج المراجعة؟
Möchten Sie über die Ergebnisse der Überprüfung informiert werden?


نعم ← يُرجى تقديم عنوان بريدك الإلكتروني بشكل مقروء
Ja -> E-Mail bitte gut leserlich angeben

لا
Nein

الحقيقة يطابق بما الاستبيان استمارة بتعبئة قمت قد أنني على أصادق التوقيع بهذا.
Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

.....  المكان / التاريخ
Ort / Datum

.....  التوقيع
Unterschrift

www.daz-v.psychologie.unibas.ch 

© Abteilung Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie, Fakultät für Psychologie, Universität Basel, 2025